

# LA VARIACIÓN ENTRE EL PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE Y EL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO EN EL ESPAÑOL DE LOS JÓVENES DE LIMA: ASPECTOS SOCIALES

Valdecy de Oliveira Pontes<sup>1</sup>  
Kevyn de Araújo Silva<sup>2</sup>

## RESUMEN

Kany (1969) relata, en sus estudios, que el perfecto simple es más frecuente en América que el perfecto compuesto. Sin embargo, Caravedo (1989) sugiere que, en Lima, ocurra al revés. A fin de verificar esta cuestión, a partir del aporte de la Sociolingüística Cuantitativa, fueron analizadas entrevistas orales del PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América) - Lima. Tras el análisis, se verificó que las aportaciones de Kany (1969) fueron confirmadas, una vez que encontramos más el uso de la forma simple que la compuesta. Además, las mujeres utilizan más la forma simple, pero la forma compuesta aparece más en sus hablas.

**Palabras-clave:** pretéritos perfectos de indicativo, español limeño, Sociolingüística cuantitativa.

## Introducción

Con este trabajo, se busca comprender mejor la alternancia de uso de las variantes del pretérito perfecto, el Pretérito Perfecto Simple «*canté*» y el Pretérito Perfecto Compuesto «*he cantado*» en el habla de los jóvenes de Lima. Para llegar a este intento, se utilizan los presupuestos teóricos de la Sociolingüística Variacionista o Laboviana, que considera factores lingüísticos y extralingüísticos a fin de conseguir analizar y explicar variaciones y cambios dentro de los sistemas lingüísticos. Nuestro objetivo es examinar los factores extralingüísticos nivel de instrucción y género y, aún, relacionarlos a los usos.

Se espera que, con esta investigación, se confirme el cambio de prevalencia del pretérito perfecto compuesto sobre el pretérito perfecto simple, teniendo en cuenta, que,

---

<sup>1</sup>Professor doutor em Linguística (UFC) e com Pós-Doutorado em Estudos da Tradução (UFSC). Atualmente, é professor adjunto na graduação em Letras-Espanhol e no Programa de Pós-graduação em Linguística da Universidade Federal do Ceará (UFC). Fortaleza, Ceará, Brasil. E-mail: valdecy.pontes@ufc.br

<sup>2</sup> Mestrando no Programa de Pós-graduação em Linguística da Universidade Federal do Ceará (UFC).

según Rocío Caravedo (1999), en Lima, el pretérito perfecto compuesto se presenta con mucha más frecuencia que el pretérito perfecto simple, asumiendo en algunos contextos los usos funcionales del segundo.

Además, se busca comprobar que el factor nivel de instrucción va a interferir, entre los jóvenes, en la elección de una forma u otra dentro de sus sistemas lingüísticos.

### **Sociolingüística Cuantitativa**

La Sociolingüística es un área de la Lingüística que estudia la lengua en su contexto social, teniendo en cuenta las relaciones entre la estructura lingüística y los aspectos extralingüísticos de la producción del discurso. Uno de sus principios es comprender los principales factores que influyen en el fenómeno de variación lingüística y cuál la importancia de este fenómeno dentro del contexto (CEZARIO & VOTRE, 2008).

La Sociolingüística surge como una forma de reacción al modelo de análisis lingüístico de Noam Chomsky (1965), que tiene como su objeto de estudio la competencia lingüística de un hablante ideal, que supuestamente está insertado en una comunidad de habla homogénea. Así, William Labov (1963, 1972a, 1972b, 1978, 1994, 2001 y 2010) inicia un nuevo modelo teórico-metodológico de analizar la lengua, que lleva en consideración no solo un hablante ideal y su comunidad, sino una relación entre sociedad y lengua y la posibilidad de sistematizar las variaciones existentes (TARALLO, 2005).

Aunque Labov haya iniciado este modelo de análisis, él no fue el primero a estudiar la lengua a través de la sociedad. Según Blas Arroyo (2005), autores como Schuchardt, Sapir, Fries y Pike hacían trabajos relacionando las dos áreas. Incluso, los dos últimos, ya introducían la noción de variación como “la coexistencia de sistemas lingüísticos diferentes, a los que tendrían acceso los hablantes, quienes, de este modo, podría alternar entre unos y otros según las circunstancias” (BLAS ARROYO, 2005, p.26).

Como precursor de los estudios en Sociolingüística, Labov surge, en la década de 1960, con los estudios en “sociolingüística variacionista” o “sociolingüística laboviana” (LABOV, 1972a, 1978, 1994, 2001 y 2010), trayendo el presupuesto teórico y conceptos importantes para los estudios del área como “variedad”, “variación”, “variable” y “variante”.

Así, *variedad* es el habla característica de un dado grupo, pudiendo o no ser delimitada por una zona geográfica, por ejemplo, en la lengua española, se puede

encontrar diversas variedades, como el español de Lima, de México, etc. *Variación* ocurre cuando dos formas pueden ocurrir en el mismo contexto con el mismo valor de verdad (LABOV, 1978), se puede ejemplificar con el uso de *fresa* y *frutilla*, las dos tienen el mismo valor de verdad y aparecen dentro de la lengua española para representar la misma fruta, a depender del país: *frutilla* en Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay y Ecuador; *fresa* en España y los demás países de Hispanoamérica. Ya *variable* sería el lugar en la gramática en que se puede localizar la variación, las formas de tratamiento pueden ejemplificar una variable. Por fin, *variantes* son las formas individuales que disputan la expresión de la variable, como *tú*, *vos* y *usted* que son variantes de la variable “forma de tratamiento de segunda persona en singular” (COELHO ET AL, 2015).

Además, podemos encontrar variación en todos los contextos lingüísticos, léxico, fonológico, morfológico, sintáctico e, incluso, discursivo. Las variantes pueden adquirir distintas características y clasificaciones, como patrón y no-patrón (cuando una es normalizada por la gramática y la otra no); de prestigio y estigmatizada (cuando una forma es más valorada por la sociedad que la otra); y conservadora e innovadora (cuando una variante ya existía temporalmente y surge otra para competir en el contexto lingüístico por el prestigio) (COELHO ET AL, 2015).

Vale poner de relieve que la investigación sociolingüística, además de sus presupuestos teóricos, también, fue capaz de crear un modelo específico de entrevista con informantes, capaz de conseguir lo mejor del vernáculo a través de inducciones del entrevistador al entrevistado. Eso, utilizando un modelo pré-organizado. Para Coelho ET AL (2015):

[...] el objetivo de la investigación lingüística en la comunidad es verificar cómo las personas hablan cuando no están siendo sistemáticamente observadas; pero solo podemos obtener esos datos a través de la observación sistemática. Labov presenta una propuesta para intentar neutralizar esa paradoja. (traducción nuestra)<sup>3</sup>

Con respecto al elemento extralingüístico franja etaria, de acuerdo con Eckert (1997), las diferentes edades pueden desvelar cambios en las comunidades de hablas tanto en su tiempo aparente como en los individuos insertados en ellas, cuando tenemos

---

<sup>3</sup> Original: “[...] o objetivo da pesquisa linguística na comunidade é verificar como as pessoas falam quando não estão sendo sistematicamente observadas; mas só podemos obter esses dados através da observação sistemática. Labov apresenta uma proposta para tentar neutralizar esse paradoxo [...]” (COELHO ET AL, 2005)

en cuenta el tiempo de vida de las personas. Así, el comportamiento lingüístico individual cambia a lo largo del tiempo y este proceso no está directamente relacionado a un cambio histórico (ECKERT, 2001).

Para el factor extralingüístico nivel de instrucción, en la visión de Bortoni-Ricardo (2004), el tiempo en el que un individuo es escolarizado y la calidad de la escuela que ha frecuentado influyen en su repertorio sociolingüístico. De este modo, el control del nivel de instrucción de un individuo puede dar señales de prestigio o de estigma de una variante, pudiendo aportar aspectos que están involucrados en la escolaridad (VOTRE, 2003).

### **La variable pretérito perfecto**

Las formas de representación del pasado en lengua española, tradicionalmente denominadas Pretérito Perfecto Simple (PS) y Pretérito Perfecto Compuesto (PC), son tiempos verbales del pasado en sus formas perfectivas. Así, cada una de las dos presenta distintos usos y valores. Aunque presenten valores distintos, conforme Jara Yupanqui (2013), en muchos dialectos del español, esta distinción, PS y PC no tiene mucha funcionalidad. Para Charles Kany (1969), el PS es más popular en Hispanoamérica en comparación con el PC. Ya Rocío Caravedo (1999) observa un comportamiento diferente en el español en Lima, con sus estudios, percibe que el PC además de ser más utilizada, en algunas situaciones, tiene el valor del PS.

Consideramos como fenómeno de este estudio la variable de pasado con relación al momento de habla, luego, se utiliza el pretérito perfecto como variable, a partir de sus variantes, PS y PC: «canté» y «he cantado», respectivamente.

### **Pretérito Perfecto Simple y Pretérito Perfecto Compuesto: perspectiva gramatical**

Algunos estudiosos de la lengua intentan explicar la forma como funcionan los verbos y sus tiempos de conjugación. Andrés de Bello (1964[1847]) fue uno de los primeros a realizar estudios en este ámbito. Él presenta los tiempos del Indicativo y sus valores separándolos en cinco tiempos simples (presente, pretérito, futuro, co-pretérito y post-pretérito) y cinco tiempos compuestos (ante-presente, ante-pretérito, ante-futuro, ante-co-pretérito y ante-post-pretérito). Siguiendo las explicaciones del autor, se comprende el pretérito y el anti-pretérito siendo, respectivamente, el PS y el PC. Sus estudios para definición utilizan como parámetros, principalmente, el momento de habla y el atributo, que sería la acción que ocurre.

La Real Academia Española (RAE) (2010), en el manual *Nueva gramática de la lengua española*, se apoya en las definiciones de Bello, definiendo el PS como:

El pretérito perfecto simple localiza una situación en un punto de la línea temporal que es anterior al momento del habla. Con CANTÉ las situaciones se presentan completas o acabadas. Debe, pues, suponerse que se alcanzan los límites inicial y final del evento con los predicados internamente delimitados. (RAE, 2010, p. 441)

Además, la RAE (2010) aporta otros usos y funciones para el PS. Admite, por ejemplo, su perfectividad (conclusión de la acción), el hecho/acción del verbo conjugado no hacer referencias a repeticiones, como en «*Me lo pidió*», que sugiere que el hecho de pedir solo ocurre una vez. También, se puede utilizar este tiempo para demarcar el inicio de una acción, temporalmente, en el pasado, como por ejemplo «*Escribió la carta a las ocho*», demarcando “a las ocho” como inicio de la acción pasada.

Es posible, aún, conforme la RAE (2010), utilizar el PS en una narrativa de varios hechos y/o acciones en secuencia, como en «*Miró después a un lado y a otro. Se colocó junto a ellos, observó sus maletas, se quitó el sombrero [...]*» (Chacón, Voz).

Con relación al PC, la RAE (2010, p. 438) lo define como:

[...] un ANTEPRESENTE en la terminología de Andrés de Bello. Este término expresa ANTERIORIDAD de la situación denotada con respecto a un punto de referencia situado en el PRESENTE, lo que lo caracteriza como tiempo relativo.

Así como el PS, se admite más otros usos y funciones para el PC. La RAE observa que el PC puede tener un aspecto continuativo, como en «*Las han empleado durante siglos*», es decir, el hecho de “emplear” está insertado en un pasado, pero tiene características que lo lleva hasta una marcación futura antes de la zona temporal del hablante.

Por otro lado, construcciones como «*Así ha sido hasta ahora*» puede tener doble interpretación, siendo una de ellas que el hecho de “ser” sigue siendo así aún, y la otra que el hecho ya ha dejado de ser así. Tales construcciones añaden al PC el carácter de *abierto*, teniendo en cuenta que deja la acción abierta para más de una interpretación.

En oposición, la RAE (2010) considera el PS como un tiempo absoluto, ya el PC como un tiempo relativo, siendo los hechos del pasado y sus influjos en el tiempo presente que enseñarán su forma de presentarse. Además, el PS, en muchos países de América, puede admitir los usos del PC o es posible que los dos sean variantes coexistentes del

pretérito perfecto, basándose en su uso como ante-presente.

Gómez Torrego (2005) utiliza las nomenclaturas pretérito indefinido y pretérito perfecto como representaciones, respectivas, de PS y PC. El pretérito indefinido sería aquel en que el hecho se encuentra en una zona temporal anterior a la que se encuentra el hablante, como en el ejemplo «*Ayer me levanté a las ocho*». Por otro lado, el pretérito perfecto se refiere a un hecho en el pasado, que establece una relación temporal con la zona temporal en la que el hablante está insertado, como en «*Hace tres años que ha muerto mi padre*».

Para Gómez Torrego (2005), lo que diferencia el pretérito indefinido del pretérito perfecto es la consideración de término de la acción, es decir, el hecho que se lo que se expresa está fuera de la zona temporal del hablante. Luego, se tiene el pretérito indefinido como la más apropiada, junto del presente histórico, como la mejor forma de la narrativa con relación a los hechos en el pasado acabado.

Hay que tener en cuenta que, en la concepción de Gómez Torrego (2005), el uso del pretérito perfecto está directamente relacionado a cuestiones puramente psicológicas, como en el ejemplo arriba, en el que el hablante aporta que la muerte, aunque esté en el pasado, la afectividad perdura hasta el presente. Otro uso sería cuando las consecuencias de una acción se manifiestan en el presente, como en «*¡Qué mal hemos pasado!*».

Matte Bon (1995) utiliza las nomenclaturas de Gómez Torrego (2005) en su *Gramática Comunicativa del español*. Para él, el pretérito indefinido es, sin duda, el que más carga problemas de marcación temporal, definiéndolo como “estrechamente relacionado con el pasado respecto al momento de la enunciación, y se utiliza para informar sobre hechos pasado” (MATTE BON, 1995, 19).

En lo toca al pretérito perfecto, para Matte Bon (1995), “el enunciador emplea el pretérito perfecto cuando no le interesa contar el hecho al que se refiere en sí, sino tan sólo en la medida que está en relación con el tiempo presente” (MATTE BON, 1995, 112). Así, como en «*¿Has visto a Belén?*» sería una paráfrasis de «*Actualmente ¿has visto a Belén en pasado?*».

En general, los gramáticos suelen admitir los mismos valores cuando clasifican el PS y el PC, teniendo el primero como valor principal de acción empezada y acabada en el pasado, ya el segundo, como acción que empezó en el pasado que se refleja en el momento presente.

Además de gramáticos, lingüistas, también, se preocupan en explicar en cómo el PS y el PC se comportan dentro de determinados contextos lingüísticos. Así, en la

próxima sección, se enseñará acerca de los estudios lingüísticos.

### **Pretérito Perfecto Simple y Pretérito Perfecto Compuesto: perspectiva lingüística**

Basándose en la visión de los gramáticos acerca de la normalización de los pretéritos perfectos, algunos lingüistas hicieron sus trabajos en el intento de explicar cómo estas dos variantes se comportan en la lengua castellana. Según Penny (2004), antes de que la Sociolingüística se preocupara con la cuestión de la variable *pretérito perfecto*, la alternancia entre el PS y el PC ya era estudiada por gramáticos y dialectólogos, que defendían reflexiones acerca de esta alternancia e incluso hacían distinción de los usos entre las regiones.

Para Gutiérrez Araus (1997), la distinción entre PS y PC está más allá de simples cuestiones aspectuales y de marcación temporal. Así, se tiene en cuenta las características particulares del español de España y de Hispanoamérica, considerando dos factores principales para el análisis: la diversidad de la lengua, llevando en consideración el espacio geográfico y el papel de los adverbios temporales en las construcciones. Hay que considerar que las dos formas derivan del pretérito perfecto, es decir, de una forma perfectiva del pasado, que, conforme Lindstedt (2000, p. 365), “se caracteriza por la relevancia de una situación pasada desde el punto de vista presente y por su separación de otras formas de pasado”.

Aunque haya divergencias de opinión acerca del carácter perfectivo (informa la conclusión de la acción) del PC, algunos autores, como Lope Blanch (1961) y Moreno de Alba (1978), defienden que sea imperfectivo (no informa la conclusión de la acción), utilizando sus estudios con el español mexicano, en el que es posible encontrar valores durativos e iterativos, característica de formas imperfectivas.

Aunque esto ocurra, las dos formas están directamente relacionadas a un momento pasado relativo al momento del habla (presente). Pero, según Cartagena (1999), el PC demuestra eso dentro de una formación temporal presente, como en:

- (1) *Pensé* (PS) en nuestra nueva casa ayer.
- (2) *He pensado* (PC) en nuestra nueva casa hoy.

Así, podemos verificar que en (1) el hecho de *pensar* nos trae un ideal de acción iniciada y finalizada en un pasado relativamente distante, en cuanto en (2), el verbo

expresa, también, una acción iniciada y finalizada en el pasado, pero el hecho se desarrolla más cerca del presente que en (1). Podemos confirmar esto a través de los marcadores temporales, que aportan sus zonas temporales, *ayer* (pasado) y *hoy* (presente).

Conforme Leandra Oliveira (2007), basándose en sus análisis acerca de la variación diatópica, se puede decir que sí hay variación diatópica en el uso de las dos formas de pretérito, teniendo en cuenta que el PC es más frecuente en el territorio peninsular que el americano. Además, aunque PC aparezca con poca frecuencia tanto en España como en América, los datos numéricos enseñan significativas distinciones de utilización.

En la próxima sección, se presentará la variable limeña del español y la visión lingüística del PS y el PC dentro de esta comunidad de habla.

### **El uso de los pretéritos perfectos en Lima**

Monge y Ugalde (2013) señalan, en su artículo *Las variedades de Perú: un estudio desde la dialectología*, diversas variaciones que el español de Perú sufre con relación al español normalizado. En estas, la variación morfosintáctica sugiere que, entre las formas del pasado del Indicativo, el PC es utilizado con más frecuencia que el PS, y que esta tendencia está marcada, principalmente, en la zona costeña del norte, pero también se presenta en el español andino y amazónico, en las cuales hay la traslación de valores del sistema quechua en el sistema del español.

Charly Kany (1969) encuentra un fenómeno al revés en sus estudios en Hispanoamérica, en los que clasifica el PS con un uso mucho más frecuente que el PC. Para Jara Yupanqui (2013), la literatura peruana tiende a manifestar una inestabilidad dentro del sistema, habiendo un cambio entre las dos formas. Jara Yupanqui (2013) señala que el PS y el PC, tradicionalmente, en los estudios de la lengua española, se han contrastado. Pero, en general, la mayoría de los estudios clasifica las dos formas como pertenecientes a la zona temporal del pasado que tiene relación directa con el presente. Aunque haya esta conveniencia, el carácter perfectivo de estos dos tiempos ha sido un punto de discusiones entre gramáticos y lingüistas, como Cartagena (1999) y Moreno de Alba (2004) que contrastan sus ideas con respeto a los tiempos.

En sus estudios, Jara Yupanqui (2013) observa que la mayoría de los padres de las generaciones actuales utiliza más la variedad andina, pero sus hijos ya tienden a utilizar más la variedad limeña. Además, se observa que los abuelos, aunque tengan el

quechua como su primera lengua, se dirigen a los jóvenes en español. Se puede comprender que tal mezcla de migraciones y contactos entre variedades puede intervenir en los datos apurados acerca de la utilización de PS y PC.

Rosas Sosa (2008) pone de relieve que existe una gran variabilidad en el sistema verbal de la primera generación de migrantes, entre ellos el uso de PC en contexto de PS es común. Ya la segunda generación, se acerca más del español estándar, cuando el PC además de tener valor de PS, se encuentra, también, en el ámbito del presente narrativo.

Con relación a la generación más joven, Jara Yupanqui (2013) señala que el PS se evidencia en un aumento de frecuencia, comprendiendo así que los jóvenes realizan una interpretación de los patrones producidos por limeños mayores.

## **Metodología**

Para este análisis, se considerarán los datos del *Corpus Sociolingüístico de Lima*, pertenecientes al *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América* (PRESEEA). Tal proyecto se centra en la creación de un corpus de lengua española hablada representativo del mundo hispánico en su variedad geográfica y social (PRESEEA, 2014).

De acuerdo con la metodología del PRESEEA, las grabaciones tienen un mínimo de 45 minutos y no pasan de una hora. En ellas, el proyecto dice que, dentro de cierta libertad y flexibilidad, los temas que fueran inducidos con más frecuencia dentro de las entrevistas corresponden precisamente a los parámetros de más importancia para la investigación sociolingüística: la vida familiar, el trabajo y sus problemas, el tiempo libre y otras dimensiones de la vida individual

El *Corpus Sociolingüístico de Lima*, coordinado por la Prof<sup>ra</sup>. Dr<sup>a</sup>. Rocío Caravedo de la Universidad de Pisa, cuenta con entrevistas orales divididas en tres niveles de instrucción educacional del hablante: bajo, medio y alto. Los niveles están divididos por género (hombre y mujeres) y franja etaria (jóvenes entre 20 y 34 años; adultos entre 35 y 54 años; y mayores con más de 55 años).

Todas las entrevistas consideradas están dentro del nivel 1 de clase etaria del *corpus*, es decir, jóvenes entre 20 y 34 años, con un total de 6 entrevistas semi-informales, teniendo en cuenta que se busca identificar la variación entre el PS y el PC en el habla de los jóvenes de Lima. Tras la separación de las entrevistas elegidas, el *corpus* fue categorizado basándose en el uso de las variantes del pretérito perfecto (PS y PC) y sus

marcadores temporales.

Siguiendo la metodología, se eligieron las seis entrevistas semidirigidas, ya disponibles por el *Corpus Sociolingüístico de Lima* con jóvenes entre 20 y 34 años, de las cuales tres son de mujeres y tres de hombres. Cada uno de estos, dentro de sus grupos de género, pertenece a un nivel de instrucción distinto, es decir, hay un muestreo de mujer de nivel de instrucción bajo, otro con una de nivel medio y, por fin, una de nivel alto, lo mismo ocurre con respecto a los hombres.

### **Análisis del corpus**

Tras la lectura de la transcripción del corpus, hecho por el equipo responsable por el muestreo de Lima<sup>4</sup>. Fueron encontrados un total de 1120 ocurrencias de utilización de las formas de PS y PC en las seis entrevistas elegidas. De este total, 76,87% son de PS y 23,12% de PC, como se enseña en la tabla siguiente.

Tabla 1 – Usos del PS y PC en el total de entrevistas

<i>Variantes</i>	Total/%
Pretérito Perfecto Simple	861/76,87%
Pretérito Perfecto Compuesto	259/23,13%
Total	1120

Fuente: elaborada por el autor.

Así, podemos observar que, de forma general, la proposición de Jara Yupanqui (2013) acerca del aumento de usos de la variante PS sobre a variante PC realmente puede ser observada, de modo que la utilización de una forma sobre la otra ultrapasa 2/3 del total de ocurrencias entre los jóvenes. Por ejemplo:

- (1) LIMA\_M13\_037: Sí. Empecé con arquitectura, este... Hmmm descubrí que había un lado en mí que... de diseño y qué sé yo que salió en el camino por que yo casi toda mi vida he estado con eh...

<sup>4</sup> Vale poner de relieve que todos los muestreos pasan por distintos procesos antes de que sean publicados. Siguiendo las observaciones hechas en los muestreos, todas las grabaciones fueron hechas por Andrea Patriau, entre los días 11 de octubre de 2008 y 29 de diciembre de 2008. Las transcripciones fueron responsabilidad de Roberto Zariquiey y Ernesto Cuba, entre los años de 2009 y 2010. Además, las transcripciones fueron revisadas por María Martín, Beatriz Guerrero y Alba González, en el año de 2015.

Vale resaltar que Caravedo (1989, 1999) observaba que el proceso era al revés, siendo el PC la forma más utilizada, en detrimento de PS. Por otro lado, la investigación de Escobar (2011) ya apuntaba que este cambio ocurre entre los jóvenes, es decir, ellos ya buscan una lengua limeña más estándar.

### **Factores extralingüísticos**

Se pudo observar que los factores extralingüísticos señalados, género y nivel de instrucción, también pueden enseñar cambios en el uso de una variante u otra, como analizado en la siguiente sección.

#### ***Género***

Siguiendo los datos encontrados en las entrevistas recolectadas, es posible elaborar tablas a fin de explicar mejor cómo funciona la interacción tanto del conjunto de las dos variantes (PS y PC) con los géneros (masculino y femenino), como de la relación de las variantes separadas con los géneros.

Tabla 2 – Usos del PS y PC por género (masculino y femenino)

<i>Género</i>	<i>Total/%</i>
Masculino	615/54,91%
Femenino	505/45,09%
Total	1120/100%

Fuente: elaborada por el autor.

Así, podemos observar que los hombres, aunque el porcentaje se acerque, producen más construcciones de pasado que las mujeres, que cuentan solo con un 45,09% de la producción total de las entrevistas. Esto no quiere decir que, en un contexto general de la comunidad de habla, las mujeres tienden a utilizar menos los pasados del Indicativo que los hombres, sino que las mujeres utilizan otros artificios para aportar la zona temporal en pasado. Por ejemplo, es común observar construcciones en el presente narrativo para representar una acción pasada o el pretérito imperfecto, como en:

- (2) LIMA\_M11\_003: sí había mucha delincuencia traían carro moto de todo traían

Otra explicación que se puede formular es acerca de la forma como los géneros se comportan delante de las variantes, como en:

Tabla 3 – Usos del PS por género (masculino y femenino)

<i>Género</i>	Total/%
Masculino	511/59,35%
Femenino	350/40,65%
Total	861/100%

Fuente: elaborada por el autor.

Aquí, podemos percibir que el género masculino tiene más de la mitad, 59,35%, de las ocurrencias de PS si comparado al total de usos de la variante. Por otra parte, si observamos la tabla 4, nos damos cuenta de que ocurre lo contrario con el PC, en el que se observa que 59,84% de las mujeres utiliza el PC. Por ejemplo:

- (3) LIMA\_H13\_047: [...] en ese momento en que pasó sí me digamos un poco me desesperé fue cuando tuve [...]

Tabla 4 – Usos del PC por género (masculino y femenino)

<i>Género</i>	Total/%
Masculino	104/40,15%
Femenino	155/59,85%
Total	259/100%

Fuente: elaborada por el autor.

Caravedo (1989) concluye que el español limeño tiende a utilizar más el PC que el PS, Jara Yupanqui (2013) ya afirma que este panorama está en proceso de cambio. Siguiendo estos conocimientos, no es difícil de comprender por qué las mujeres tienden a utilizar más el PC que el PS. Veamos:

- (4) LIMA\_M11\_003: [...] más que nada en todo en el muro que han hecho en lo que han ordenado [...] han cambiado [...] ha cambiado [...] ha hecho [...]

Según Coelho *et al.* (2015), las mujeres tienden a utilizar las formas enseñadas en

la escuela, así consiguen recibir mejor la variante conservadora y utilizarla. Hay que observar, también, que las sociedades están en constantes cambios y esta realidad es transmutable y puede cambiar con el tiempo.

### *Nivel de instrucción*

La última variante de control es el nivel de instrucción. En esta sección, se espera encontrar las diferencias de usos de PS y PC, dentro de niveles de instrucción distintos. Tales niveles están divididos en bajo, medio y alto. El nivel bajo comprende personas con hasta 10 años de escolaridad. El medio entre 11 y 15 años y el alto con más de 16 años de escolaridad.

Así, tras las observaciones, se pudo constatar algunas variaciones con relación a los niveles de instrucción.

Tabla 5 – Usos del PS y PC por nivel de instrucción (bajo, medio y alto)

<i>Nivel de Instrucción</i>	<i>PS/%</i>	<i>PC/%</i>	<i>Total/%</i>
Bajo	338/30,2%	142/12,7%	480/42,9%
Medio	316/28,2%	54/4,8%	370/33%
Alto	207/18,48%	63/5,62%	270/24,1%
Total	861	259	1120

Fuente: elaborada por el autor.

En la tabla 5, se puede observar que el uso de las formas perfectivas de pretérito es más frecuente en el nivel bajo de instrucción, 42,85% de un total de 1120. También es, en este nivel, que tenemos la mayor parte de los usos del PS, con un 30,17% del total de ocurrencias registradas, pero no hay gran relevancia si comparamos con el total de 28,21% de nivel medio. Veamos un ejemplo de uso de las dos formas:

(5) LIMA\_H11\_011: porque él me llamó [...] no voy a ir ya yo me vine [...] al maestro le han dicho [...] yo he visto.

En un contexto general, el nivel alto parece restringir otras formas de utilizar el pretérito, que no sean el PS o el PC, como el pretérito imperfecto. Para Paiva y Scherre (1999), la escolarización continuada ayuda a refinar la conciencia lingüística y con la

insistencia en la necesidad de un patrón, favorece el empleo de determinadas variantes lingüísticas, principalmente, las que son consideradas de prestigio.

### ***Género y nivel de instrucción***

Además de analizar las variantes de control una a una, también, se puede juntarlas y verificar cómo se comportan en un contexto general. Las tablas 6 e 7 enseñan mejor cómo se puede observar el influjo de estos.

Tabla 6 – Usos del PS por nivel de instrucción (bajo, medio y alto) y género

<i>Nivel de instrucción</i>	Masculino	Femenino	Total/%
Bajo	276	62	338/39,25%
Medio	125	191	316/36,7%
Alto	110	97	207/24,05%
Total/%	511	350	861

Fuente: elaborada por el autor.

Tabla 7 – Usos del PC por nivel de instrucción (bajo, medio y alto) y género

<i>Nivel de instrucción</i>	Masculino	Femenino	Total/%
Bajo	47	95	142/54,83%
Medio	21	33	54/20,84%
Alto	36	27	63/24,33%
Total/%	104	155	259

Fuente: elaborada por el autor.

Se puede observar, por ejemplo, como el uso de PS es más frecuente en los hombres, jóvenes de nivel bajo (con un total de 276 de 861 ocurrencias), y menos frecuente en mujeres, jóvenes de nivel bajo (con un total de 62 de 861 ocurrencias), enseñando que, dentro del mismo nivel de instrucción, se puede encontrar dos formas diferentes de uso del PS, una para los hombres y otra para las mujeres.

Con relación al PC, se encuentra ya una diferencia entre los niveles de instrucción, teniendo en cuenta que es más frecuente entre mujeres, jóvenes de nivel bajo y menos

frecuente entre hombres, jóvenes de nivel medio. Una vez más el nivel de instrucción alto se pone en un intermedio de uso. En ninguno de los datos aportados, el nivel alto aparece con el uso más o menos frecuente de las variantes, sea el PS, sea el PC.

## Conclusiones

En esta investigación, basada en búsquedas anteriores de la sociolingüística cuantitativa, se pudo confirmar algunos estudios, como el del cambio de PC por PS en los jóvenes, teniendo en cuenta que ya es posible contabilizar más ocurrencias de PS dentro del *corpus* analizado (JARA YUPANQUI, 2013).

Además, la tendencia femenina por el uso de la variedad patrón, enseñada en las escuelas y en casa (COELHO ET AL, 2015) parece ratificada, llevando en consideración que, según Jara Yupanqui (2013) y Caravedo (1999), dentro de Lima, hay una tendencia mayor para uso del PC que de PS, ya que las mujeres presentan más frecuencia de uso del PC que los hombres.

Las conclusiones de Caravedo (1989, 1999), con respecto al uso predominante de PC sobre PS, no son totalmente excluidas por este estudio. Vale poner de relieve que esta investigación explota solo muestreos, es decir, fragmentos lingüísticos de participantes de una comunidad de habla. Por ende, tal muestreo puede o no ser representativo, considerando que los idiolectos interfieren en el habla de un individuo, pero no en la sociedad como un total. (LABOV, 2001)

Por último, es necesario un estudio que analice los niveles de edad y de instrucción, a fin de verificar las afirmaciones de Jara Yupanqui (2013) y Caravedo (1989, 1999). Se sugiere, también, una comparación entre el español limeño hablado y el escrito.

## Referencias

BELLO, Andrés (1964[1847]). *Gramática de la Lengua Castellana*. Buenos Aires: Argentina, 1964[1847].

BLAS ARROYO, José Luis. *Sociolingüística del español*. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social. Madrid: Cátedra, 2005.

CARAVEDO, Rocío. *El español de Lima: Materiales para el estudio del habla culta*. Lima: Pontificia Universidad del Perú, 1989.

CARAVEDO, Rocío. *Lingüística del Corpus: Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1999.

- CARTAGENA, Nelson. Los tiempos compuestos. In: BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, v. 2.
- CEZARIO, Maria Maura. VOTRE, Sebastião. Sociolinguística. In: Martelotta, M.E. (Org.) et al. *Manual de Linguística*. São Paulo: Contexto, 2008.
- COELHO, Izete; GÖRSKI, Edair M.; SOUZA, Christiane M. N. de; MAY, Guilherme H. *Para conhecer Sociolinguística*. São Paulo: Contexto, 2015.
- CHOMSKY, Noam. *Aspectos da teoria da sintaxe*. Coimbra: Armênio Amado Editor, 1965.
- ECKERT, P.; RICKFORD, J. R. (eds.) *Style and Sociolinguistic Variation*. Cambridge University Press, 2001.
- ESCOBAR, Alberto. *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú*. Lima: Instituto de Estudiosos Peruanos, 1978.
- ESCOBAR, Anna Maria (2011). *Revisiting the «present perfect»: Semantic analysis of Andean colonial documents*. *Lingua*, 2011.
- GOMÉZ TORREGO, Leonardo. *Gramática didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM, 2005.
- GUTIERREZ ARAUS, Maria Luiza. *Formas temporales del pasado en indicativo*. Madrid: Arco/Libros, 1997
- JARA YUPANQUI, Margarita. *El perfecto en el español de Lima: Variación y cambio en situación de contacto lingüístico*. Perú: Fondo Editorial, 2013
- KANY, C. E. *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos, 1969.
- KLEE, Carol; CARAVEDO, Rocío. Andean Spanish and the Spanish of Lima: Linguistic Variation and Change in a Contact Situation. In: MAR-MOLINERO, Clare; STEWART, M. (ed.) *Globalization and Language in the Spanish-Speaking world: Macro and Micro perspective*. Nueva York: Palgrave Mcmillan, 2009.
- LABOV, William. *The Social Stratification of English in New York City*. Arlington: Washington Center of Applied Linguistics, 1963.
- LABOV, William. *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972a.
- LABOV, William. *Language in the inner city*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972b.
- LABOV, William. *Where does the Linguistic variable stop. A response to Beatriz Lavandera*. Sociolinguistic Working Paper, 44. Texas, 1978.

- LABOV, William. *Principles of linguistic change: internal factors*. Oxford: Blackwell, 1994.
- LABOV, William. *Principles of linguistic change: social factors*. Oxford: Blackwell, 2001.
- LABOV, William. *Principles of linguistic change: cognitive and cultural factors*. v. 3. Oxford: Wiley-Blackwell, 2010.
- LOPE BLACH, Juan Manuel. *Sobre el uso del pretérito en el español de México*. México: UNAM, 1961.
- MALMBERG, Bertil. *La América hispanohablante: unidad y diferenciación del castellano*. 3 ed. Madrid: ISTMO, 1974.
- MARTÍNEZ LÓPEZ, J. A. (1998). Algunas apreciaciones lingüísticas sobre el español peruano en los personajes de Los ríos profundos de J. M. Arguedas. In. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 26(1), 121-153.
- MATTE BON, Francisco. *Gramática comunicativa del español: de la idea a la lengua*. Madrid: Edelsa, 1995.
- MERMA MOLINA, Gladys. Lenguas en contacto: peculiaridades del español andino peruano. Tres casos de interferencia morfosintáctica. ELUA. *Estudios de Lingüística*. N. 18 (2004). ISSN 0212-7636, pp. 191-211.
- MOLLICA, Maria Cecília; BRAGA, Maria Luiza. *Introdução à Sociolinguística: O tratamento da variação*. São Paulo: Contexto, 2003.
- MONGE, Johnny; Ugalde, María. Las variedades del español de Perú: un estudio desde la dialectología. In. *Revista Nuevo Humanismo*. Vol. 1(1), Julio-diciembre, 2013: 11-21. ISSN: 1405-0234.
- MORENO DE ALBA, José. Diacronía y sincronía de la oposición de la oposición canté/he cantado. In: BUTRAGEÑO, Martín (ed.). *Cambio lingüístico: métodos y problemas*. México DF: El Colegio de México, 2004.
- OLIVEIRA, Leandra. *As duas formas do pretérito perfeito em espanhol: análise de corpus*. Tese de Mestrado em Linguística, Universidade Federal de Santa Catarina, 2007.
- PAIVA, M. C.; SCHERRE, M. M. P. Retrospectiva sociolingüística: contribuições do PEUL. In: D.E.L.T.A, São Paulo, v.15, n. especial, p.201-222, 1999.
- PENNY, Ralph. *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos, 2004.
- PRESEEA. *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. [<http://preseea.linguas.net>], 2014.
- RAE. *Nueva gramática de la lengua española: manual*. Madrid: Asociación de Academias de La Lengua Española, 2010.

ROSA-SOSA, Deyanira. *The Use of Past Tenses in the Spanish of Lima: Variation in a Situation of Contact*. Sommerville, MA: Cascadilla Preceedings Project, 2008.

TARALLO, Fernando. *A pesquisa sociolinguística*. São Paulo: Ática, 2005.

VOTRE, Sebastião Josué. Relevância da variável escolaridade. In: BRAGA, Maria Luiza; MOLLICA, Maria Cecilia (orgs.). *Introdução à Sociolinguística: o tratamento da variação*. São Paulo: Contexto, 2003.

## **A VARIACÃO ENTRE O PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES E O PRETÉRITO PERFEITO COMPOSTO NO ESPANHOL DOS JOVENS DE LIMA: ASPECTOS SOCIAIS**

### **RESUMO**

Kany (1969) relata, em seus estudos, que o perfeito simples é mais frequente na América que o perfeito composto. No entanto, Caravedo (1989) sugere que, em Lima, ocorre o contrário. A fim de verificar esta questão, a partir do referencial teórico da Sociolinguística Quantitativa, foram analisadas entrevistas orais do PRESEEA (Projeto para o Estudo Sociolinguístico do Espanhol da Espanha e da América) - Lima. Após a análise, verificou-se que as afirmações de Kany (1969) foram confirmadas, pois encontramos mais a forma simples que a composta. Além disso, as mulheres utilizam mais a forma simples, porém a forma composta aparece mais em suas falas.

**Palavras-chave:** pretéritos perfeitos do indicativo, espanhol limenho, Sociolinguística quantitativa.

Recebido em 04/01/2018

Aprovado em 22/04/2018